

N1004

1004

8 41

Headquarters,  
Shanghai Municipal Police.  
July 30, 1941.

To Secretary & Commissioner General,  
S. M. C.

The Commissioner of Police presents his compliments in forwarding herewith the aforesaid documents.

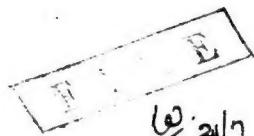
Reference No:- N. 1004.

Subject :- Chung Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd.

Enclosures Copy of a Police report.  
(for information).

CLK/.

1 8 41



CCH/

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

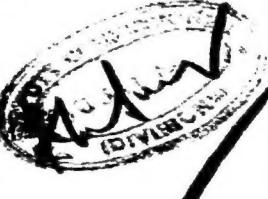
REPORT

1004  
29 7 41

S. 1, Special Branch *Station*. File No. .... Date July 28, 1941.

SUBJECT: Chung Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd.

With reference to the attached memo of A.C. (Special Branch), enquiries have elicited the following particulars :-

*S2 C G*  
  
*30/7/41*  
*Chairman*  
*Divisions*  
*29/7*  
*Wharfman*  
*A.C. (Sp. Br.)*  
  
  
*Chairman*  
*29/7*  
  
*Copies to all  
D.O.'s  
& O/C Bund Police*  
*W. 31/7.*

The Chung Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd. (中華碼頭積駁有限公司), located at 219 Broadway, has been in the course of formation since the middle of May, 1941, and will commence functioning on August 1, 1941, with a view to conducting stevedoring operations along the entire Bund foreshore from Quai de France up to Point Island and on jetties along the Soochow Creek. The Company also intends to establish an office in the Central District of the International Settlement following its inauguration.

This company has secured permission to commence its functions from the Asia Development Board and the Shanghai Special Municipal Government. Registration has also been effected with the Ministry of Industry & Commerce of the Nanking Government and a business licence has been issued by the Bureau of Social Affairs of the Shanghai Special Municipal Government. The following persons serve as the personnel of the company :-

Chairman : Au Taoong Ming (歐仲明), a confidential secretary to the Shanghai Office of the Ministry of Police 76 Jessfield Road, O.O.L.

FILE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. File No. Date.....

SUBJECT: ( 2 )

Director : Sz Dien Hiang ( 池典良 ).

Manager : Koo Chia Ziang ( 庫嘉翔 ), member  
of the Shanghai Office of the  
Ministry of Police, 76 Jessfield  
Road, O.O.L.

Chief of  
Business  
Department : Chu Kwang Yao ( 朱光耀 ).

Chief of  
General  
Affairs  
Department : Koo Ching Ziang ( 庫慶祥 ).

Chief of  
Service  
Department : Zia Tsung ( 謝震 ).

The company is financed by some leading  
members of the Shanghai Office of the Ministry of  
Police, 76 Jessfield Road, O.O.L. Nominally it is  
a limited concern, but in reality it is unlimited.  
It is learned that so far a sum of about \$20,000 has  
been spent for expenses incurred during formation.

Some 100 foremen and about 3,000 coolies have  
registered with the company. According to the  
regulations of the company, no fee is charged for  
registration, but a sum of \$1.50 each for members of  
Class "A" and "B" will be collected in return for a  
bronze badge and an identification card, and a sum of  
\$0.80 each for members of Class "C" and "D" for the  
issue of an iron shoulder strap and an identification  
paper.

Forwarded herewith and marked as Appendix  
(A), (B), (C), (D) and (E) are translations of a

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

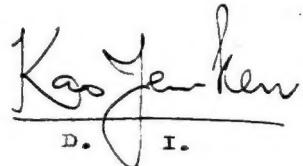
REPORT

Station. File No. .... Date.....

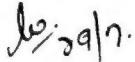
SUBJECT: ( 3 )

copy of the regulations, pledge form(specimen attached), the identification cards and the inscriptions on the badges and shoulder straps.

It is to be noted that the Chung Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd. has no connections with the now defunct Chung Hwa Wharf Loading & Unloading Company, formerly located at 562 Boone Road.

  
Kao Jen-ken  
D. I.

A. C. (Special Branch).

  
6/29/71

  
6/29/71

APPENDIX "A".

Regulations of the Chung Hwa Stevedoring & Lighterage  
Co., Ltd., governing the registration of coolies.

With a view to improving the transportation business and promoting the welfare of fellow workers, this company is undertaking the registration of the workers for the purpose of improving the relations between labour and capital, thereby eliminating all unnecessary disputes between them in the future. At the same time we have to secure a just livelihood for fellow workers so as to lessen their pains and burdens during the present emergency. Furthermore, we intend to open a school for the children of fellow workers, a hospital, a consumers' cooperative society, recreation club, and arrange insurance and savings etc. It is beneficial to both capital and the labour. Therefore the fellow workers of the wharf loading and unloading services are hereby requested to join and register with the company.

Registration

1. Qualification : Any members of the wharf loading and unloading service - either workmen or foremen - may apply for registration.
2. Registration Proceedings :- Any person joining the Company should be introduced by at least two persons, together with a guarantor. Pledge form should be filled up and sent in together with ... copies of photograph.
3. Classification of Registration :
  - a) Registration of senior foremen (meaning the senior foreman and his workers of each wharf or each godown).

- b) Registration of foremen (meaning the foremen and his workers of each wharf or each godown).
- c) Registration of vehicle coolies (meaning the foremen and coolies of a boat, a truck or of a transportation company).
- d) Registration of coolies (meaning the wharf coolies or the loading and unloading coolies).

4. Registration Charge : No fee is charged for registration but charge will be made for the issue of badges.

5. Registration identification card : A badge will be issued to those after having applied for registration.

6. Registration privilege : All fellow workers having registered with the company, are entitled to be under the protection of the company.

7. Registration period : Date of first registration :  
from .... to ....  
(during this period with the exception of regulation No.4, no other charge will be made).  
Date of second registration : (continuation)  
from ... to ... (during this period with the exception of regulation No.4, charges will be made according to the system of the company.)

8. Place of Registration : No.219 Broadway (Tel.46240).

## 中華碼頭損駁股份有限公司工人登記章程

本公司茲為發展運輸事業並增進工友福利起見辦理工友登記目的在促進勞資雙方之協調避免未來勞資糾紛使業務安定發展同時對於工友在現今生活困難時期亦應解除痛苦減輕負擔取得正常合理之生活將來並擬次第籌設工友子弟學校工友醫院工友消費合作社工友俱樂部工友保險工友儲蓄等等事屬勞資互助兩得其益凡屬碼頭駁運工友務請一致參加以利進行謹述緣起如上

### 登記

(一) 登記資格 凡屬碼頭駁運工人無論工目或工人均可登記

(二) 登記手續 二人以上介紹及相當保證人填具志願書並附交二寸半身本人照片

(三) 登記種類 (甲) 總工目登記(指每一碼頭每一棧房之總工目及其工人) 紙  
(乙) 分工目登記(指每一碼頭每一棧房之分包工目及其工人)  
(丙) 舟車工日登記(指每一船隻每一車輛或運輸公司之工目及其工人)  
(丁) 工人登記(指碼頭或駁運工人)

(四) 登記費用 登記並不收取費用惟證章費須自備

(五) 登記憑証 一經登記由本公司給以証章以資證明

(六) 登記效力 凡登記之工友得受本公司維護

(七) 登記期限 第一次登記日期定為 個月自卅年 月 日起至同年 月 日止在此期內除本章程第四條外不取任何費用  
第二次登記日期續定 個月自卅年 月 日起至同年 月 日止在此期內除本章程第四條外須再照本公司收費辦法收取費用

(八) 登記地點 虹口百老匯路二二九號(電話四六一四〇號)

APPENDIX "B"

Pledge form for registration with the Chung Hwa Wharf  
Stevedoring & Lighterage Co., Ltd.

The applicant ..... aged ..... native of ..... Province ..... Hsien, has been employed at ..... . With the consent of the entire body of his fellow workers, the applicant desires to join the Chung Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd., and is willing to share both the privileges and obligations of the company in accordance with the company regulations. The applicant is also willing to carry out his work faithfully under the direction of the company. Apart from forwarding a list of names of fellow workers, other particulars are given hereunder :-

Place of employment (wharf):

Employer's badge No.:

Direct or indirect contractor :

Period of contract :

Sphere of work:

Prices of work:

Number of years of service:

Number of fellow workers:

Present conditions of fellow workers:

Classification of registration:

Remarks:

Applicant .....

Address:

Introducer .....

Address:

Guarantor .....

Address:

Date .....

- - - - -

Head Office of the Chung Hwa Wharf Stevedoring  
& Lighterage Co., Ltd.,  
No. 219 Broadway, Shanghai. (Tel. 46240).

中華碼頭頭頂股份有限公司登記志願書

立登記志願書人 年 歲 省 縣人向爲

茲得全體工友之同意志願加入

中華碼頭有限公司所有權利義務之爭悉遵

貴公司定章辦理並頤在

貴公司指導下忠誠守職除另具工友名冊外令將關系各項開列於左

總公司 上海百老匯路二一九號  
電話四六二四〇九號

## APPENDIX "C"

Identification Card

**Photo 1**

Name :

Age :

Nationality : .... Province .... Hsien.

Address :

Place of employment (Wharf):

Registration No.:

**Remarks:**

1. This registration card is issued for wharf foremen only.
2. This card is not transferable.
3. Badges should be worn during working hours.
4. Foremen should strictly observe their duty.
5. In case of this card being lost, application for a new card should be made immediately.

(Reverse Side)

Registration card for Foremen of wharf coolies.

Date : .....

Note : The identification cards are  
classified as follows :-

Senior Foremen - red coloured thick paper

Foremen - blue coloured thick paper

**Coolies** - white coloured thin paper

西

反

中華  
年月日

碼頭工目登記志願  
記

七

五

姓名年齡籍貫地址  
所屬碼頭  
登記志願  
省  
縣  
鄉

一、此項登記志願事務首務用  
二、此項不准他人預備借用  
三、服務時並須佩帶證章  
四、自須絕對遵守服務不得  
五、倘有違失請立即申誥補正

習文

APPENDIX "D"

Bronze badge : (Red coloured for Senior foremen)  
(Blue coloured for foremen).

Around the edge the badge will bear the name of the "Ch'ing Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd." in Chinese on the upper part and in English on the lower part. In the centre a steamship and the truck, the words in Chinese "Senior foremen or Foremen" will be engraved.



APPENDIX "E"

Iron shoulder strap : for coolies

On the upper edge, it bears the name of the Chung Hwa Wharf Stevedoring & Lighterage Co., Ltd. and on the lower "Shanghai - Coolie". In the centre is the number.



MEMO.

124.

Do we know  
anything of a  
wharf union racket  
219 Broadway.

Manager Hollis  
Wharf Bootany has  
received a letter  
from that address

